

## REPORT ON URRETXU\_IRIMO SITE VISIT

The URRETXU\_IRIMO site visit took place on May 10 and was attended by about 60 people seeking first-hand information about the area.

The programmed tour began at 11:00 at the Town Hall:

- Greeting and introduction by the mayoress, Oihane Zabaleta. (1)
- Presentation of the history and development of Urretxu (2) by the municipal archivist, Koldo Argandoña.
- Description of the Irimo area, its location, setting, influences ... and the participation process, presented by architects Ibon Salaberria and Iñaki Mendizabal.
- Description of the Irimo participation experience, presented by two of the participants, Edurne Arakama and Eñaut Apaolaza.

(1). The address by the mayoress has been included in the current document

(2). The presentation is posted on the Irimo Parte prozesua blog. <http://irimoph.blogspot.com.es/>



At the end of the presentations, the group proceeded to visit the area:

- Walk along the *bidegorri* (cycling/pedestrian track) from the Town Hall to the area.
- Visit to Egumendi SL, one of the working companies in the area, where its transformation process of steel application techniques was explained.
- Visit to the Sarralde building facilities, a municipal property, used as a catalyst for the Area.
- Visit to the Irimo facilities.

Running behind the tour schedule after visiting these facilities, the organisers cancelled the visit to Poblado Aparicio, although participants were urged to return to this location after lunch on their own, bearing in mind that the only aim of this part of the programme was to look at these private homes from outside.



Finally, the visit concluded with a meal in the village for those who wished to do so.

Many of the questions that arose in the course of the visit are answered in the documents provided to the competitors. However, the following clarifications were also made:

**What role will the winning team play? What sort of commission will they receive? Can you define their role in the process?**

Although the summary file states that the commission will consist of joining the coordinating team of the participatory process for the design of the plans and tools, the clarification consisted of the following:

Bearing in mind that this initiative is long-term, transforming, changing and open to multiple solutions, EACH PARTICIPANT WILL DEFINE THEIR OWN DEGREE OF PARTICIPATION ON THE BASIS OF THEIR PROPOSAL

Examples range from extremes such as the possibility of teams that submit a participation proposal as stakeholders during the process, to proposals for the drafting of the guidelines to be followed, limiting their involvement to participation in this drafting process.

**Is it compulsory to keep the buildings? Or demolish them?**

The buildings that MUST BE MAINTAINED because they are heritage listed or in the process of listing are the SARRALDE PAVILION and the IRIMO OFFICE BUILDING, as stated in the documents provided. It is NOT COMPULSORY TO DEMOLISH THE REST of the buildings. This will depend on the contents of each proposal.

**Are there plans for the buildings?**

PDF files for the Sarralde buildings will be uploaded to the Irimo Parte Hartze prozesua blog (<http://irimoph.blogspot.com.es/>) in the near future. The plans for the Irimo building are now uploaded to the complete site file available on the EUROPAN website.

**Do you know the degree and type of soil contamination?**

All the soil in the industrial area (as shown in the file) is potentially contaminated, but neither the exact degree nor the type of contamination is available.

**What used to be done in the currently unused buildings, and until when?**

The Sarralde corporation (later Urretxu Foundries SL) was a company that manufactured foundry moulds. It officially ceased operations in December 2003. The Irimo corporation (later SNA Europe Iberia SA) manufactured and assembled tools. It officially ceased operations in December 2004.

**How many companies are currently active in the area and what they do?**

At present there are 3 active businesses:  
Egumendi, SL: technical applications for steel  
Alcorta-Mendizabal, SL: spring manufacturer  
Usabiaga Stores: food storage and distribution.

## INFORME SOBRE VISITA AL EMPLAZAMIENTO DE URRETXU\_IRIMO

La visita al emplazamiento de URRETXU\_IRIMO se realizó el pasado 10 de mayo y contó con la asistencia de aproximadamente 60 personas interesadas en conocer de primera mano el área objeto del concurso.

La jornada comenzó a las 11:00 en el Ayuntamiento, con el siguiente programa:

- Saludo e introducción de la alcaldesa, Oihane Zabaleta. <sup>(1)</sup>
- Presentación de la historia y desarrollo de Urretxu<sup>(2)</sup>, a cargo del archivero municipal Koldo Argandoña.
- Descripción del Área de Irimo, su enclave, entorno, condicionantes,... y del proceso de participación a cargo de los arquitectos Ibon Salaberria e Iñaki Mendizabal.
- Descripción del desarrollo y vivencias durante el proceso de participación de Irimo, a cargo de los participantes en el mismo, Edurne Arakama y Eñaut Apaolaza.

*(1). La introducción de la alcaldesa se incorpora al final del documento*

*(2). La presentación se encuentra en el blog de Irimo Parte Hartzte prozesua. (<http://irimoph.blogspot.com.es/>)*



Una vez finalizadas las presentaciones, se procedió a la visita del Área:

- Paseo por el bidegorri (carril bici/peatonal) desde el Ayuntamiento hasta el Área.
- Visita a Egumendi S.L., una de las empresas en funcionamiento incluidas en el Área, donde se describió el proceso de transformación de las aplicaciones técnicas de acero a las que se dedica.
- Visita a las instalaciones del edificio Sarralde, propiedad municipal, destinado a actuar como catalizador del Área.
- Visita a las instalaciones de Irimo.

Tras las visitas a las citadas instalaciones, debido a la demora que supusieron respecto al horario previsto, se canceló la visita al Poblado Aparicio, instando a los visitantes la visitasen tras el almuerzo, pues iba a consistir en una visita exterior a los edificios por tratarse de viviendas particulares.

Por último, se propuso concluir la visita con una comida en el pueblo para quien quisiese, dando fin tras la misma a la visita al emplazamiento.

A lo largo de la visita surgieron múltiples preguntas, la mayoría de ellas con respuesta en la documentación aportada para los concursantes. No obstante, a continuación se pasan a destacar algunas aclaraciones realizadas:

- **¿Qué función tendrá el equipo ganador? ¿Qué se le encargará? ¿Cómo se define su participación en el proceso?**

Si bien en la ficha sintética se recoge que el encargo consistirá en la incorporación en el equipo coordinador del proceso de participación para diseñar las herramientas y la planificación, cabría aclarar que:

Al tratarse de una actuación prolongada en el tiempo, transformadora y en transformación y abierta a múltiples soluciones, CADA PARTICIPANTE DEFINIRÁ SU GRADO DE PARTICIPACIÓN EN FUNCIÓN DE SU PROPUESTA

A modo de ejemplo, se pueden encontrar extremos tales como la posibilidad de que haya equipos que presenten una propuesta participativa como agentes durante el proceso o bien propuestas de redacción de directrices a seguir, limitando su intervención en la participación a esa redacción.

- **¿Es obligatorio mantener los edificios? ¿Y derribarlos?**

Los edificios que SE DEBEN MANTENER, por estar catalogados en vía de catalogación son la NAVE DE SARRALDE y el EDIFICIO DE OFICINAS DE IRIMO, tal y como se recoge en la documentación aportada.

El RESTO de edificios NO ES OBLIGATORIO DERRIBARLOS, dependerá de cada propuesta.

- **¿Existen planos de los edificios?**

En fechas próximas se incluirán en el blog de Irimo Parte Hartze prozesua (<http://irimoph.blogspot.com.es/>) los PDF correspondientes a los edificios de Sarralde.

Los planos correspondientes al edificio de Irimo se han incorporado al dossier de concurso de la página de EUROPEAN Europe.

- **¿Se sabe qué grado y tipo de contaminación presenta el suelo?**

La totalidad del suelo del área industrial (como se muestra en la ficha) está potencialmente contaminado, no contando con exactitud ni el grado ni tipo de contaminación del mismo.

- **¿Qué actividades se desarrollaban en los edificios actualmente sin uso y hasta cuándo?**

La empresa Sarralde (posteriormente Fundiciones Urretxu SL) era una empresa dedicada a la fabricación de modelos de fundición y oficialmente cesó su actividad en diciembre de 2003.

La empresa Irimo (posteriormente SNA Europe Iberia S.A) se dedicaba a la fabricación y montaje de herramientas y oficialmente cesó su actividad en diciembre de 2004.

- **¿Cuántas empresas hay en activo en la actualidad en el Área y a qué se dedican?**

Las empresas en activo ubicadas en el área son tres.

Egumendi, S.L., dedicada a las aplicaciones técnicas de acero

Alcorta-Mendizabal, S.L., dedicada a la fabricación de muelles

Almacenes Usabiaga, dedicada a la distribución y almacenamiento alimentario.

## INSTITUTIONAL FRAMEWORK FOR THE IRIMO SITE

Who said these are hard times? It is true that municipal initiatives are being questioned, and that one day after another, we hear that these initiatives have to be restricted, that municipal independence has to be restricted, that the municipalities are to blame for the crisis and as a result, their responsibilities must be cut back to a minimum. However, in this situation, our advocacy of municipalism is neither reduced, restricted or even bent. We have to show a brave face, and for that purpose, our greatest assets are our citizens, our civic life and the extension of the municipality's social flow and capital.

When our group was elected to power in the City of Urretxu, we were quite clear about one thing: one of the main thrusts of our work for the four-year term would involve the empowerment of the population's social fabric, and to do so, we would have to deploy a participation strategy with a comprehensive horizon, aimed at their integration in politics. Comprehensive because we wanted people to participate in public policy, from the identification, definition and development of issues to decisions about them and finally, to encourage their actual control. Integration because we want to involve every person and group that can contribute something, as insignificant as it may seem.

In this context, various sectors of Urretxu have been articulated and grouped together with a view to their participation in sector policies and collective initiatives in issues outside the scope of the town council. These sectors involve farm owners, the environment, culture, neighbourhoods, equality, linguistic standardization and social issues. The work they are doing and their contribution to the town is exemplary. Initiatives are emerging that go beyond the work that the town council has been able to do up to this point. This process is thus an invaluable aid to our institutional and administrative work, and a contribution with profound implications for the life of the town and its social cohesion.

Urretxu's industrial profile has gradually diminished in recent decades. The municipality has grown from a rural village to an industrial town, and then 'exported' workers into the surrounding area. The Urola Garaia county, widely known as "Iron Valley" on account of the sustained population expansion that accompanied the exponential growth of the metal/mechanics industry, has a deep industrial tradition.

We are now encouraging other economic activities based on this territory, which contribute, like the previously mentioned sectors, to cohesive local development. We are also working on a development model that empowers workers through the adoption of participatory business models.

Irimo should be regarded in this context. It has been viewed in a quite different light since it became an industrial ruin: as a housing development initiative and as a zone for industrial recovery... Unfortunately, the harsh reality of the crisis has disrupted these options. Right now we are unable to embark on initiatives that could further diminish the municipal coffers, although we are fully aware that action has to be taken on Irimo since in our opinion at least, it is a rough diamond. Irimo should be a paradigm for a new approach to urban development, using tools- participation, creation of political, socio-economic and socio-cultural models- that are different from those applied to date. As I said, there are several deeply interested grassroots sectors that are extremely well qualified to participate in a project such as Irimo.

For us, Irimo is a model for the shaping of a city upwards, from the grassroots citizen level. In other words, we are weaving a model for a social city.

For us, Irimo is:

- An evolutionary project, because it will be gradually configured and shaped over time. Nothing will be fixed, nothing will be final. Instead, it will be determined dynamically in the context of the current requirements by the public, economic and social stakeholders. By all of them.

- A people's project because it places people, citizens, at the very heart of the decisions about urban and social development strategies, as well as the management and use of the local infrastructure.
- An open-ended project: an evolving project is, by definition, unfinished, and provides different solutions for different needs.
- A project engaged in dialogue, created and recreated in the dialogue amongst the stakeholders in the main social spheres: the public, the economy and organized society.
- A polyhedral project: each stage and aspect is a development opportunity for these social sectors to make the most of Irimo as infrastructure and also as a location for initiatives and development, exhibitions, etc. At the same time, interesting opportunities will most probably emerge for basic needs such as housing and jobs.

These are times of crisis. Faced with the need for austerity imposed by unknown forces, we are keenly aware that public resources must not be wasted, but we also know that this must not affect social cohesion. We have drawn lines in the sand to prevent our society from becoming destructured and instead, ensure that it strengthened. We will not become austere, but rather sober, since we will use our fertile imagination and our social capital to encourage our society to take more control of its own future, to become more explicit in its perceived needs, and to play a leading role in public life. Irimo fits perfectly into this concept of municipal action and social development, as it provides a space waiting to be polished up and made available for social cohesion. In short, Irimo is a unique opportunity for our whole community to build a space where local development can proceed hand in hand with the local stakeholders- with the citizens of Urretxu. We see Irimo as a symbolic building, not because of its nature as a container but because of its contents- the process and the participants in it. This is not a municipal project. It is a people's project.

Oihane Zabaleta Mujika  
-Mayores - Urretxu, 10 May 2013

## MARCO INSTITUCIONAL AL EMPLAZAMIENTO DE IRIMO

¿Quién ha dicho que son malos tiempos para la lírica? Es cierto que la actuación municipal está en entredicho, que se habla de restringir esta actuación un día sí y otro también, que se quiere reducir la autonomía municipal, que se culpabiliza a los ayuntamientos de la crisis y que en consecuencia se quieren recortar sus competencias a la mínima expresión, pero ante esta situación nuestra vocación municipalista no se reduce, no se restringe ni se arruga. Al mal tiempo buena cara, y para ello nuestro mayor activo es la propia ciudadanía, la vida ciudadana y la ampliación del caudal social y el capital social del municipio.

Cuando nuestro grupo municipal tomó las riendas del ayuntamiento de Urretxu tuvimos una cosa muy clara: uno de los ejes principales de nuestra actuación durante los cuatro años de legislatura iba a ser el empoderamiento del tejido social del pueblo desplegando para ello una estrategia de participación con vocación integral e integradora en la tarea política. Integral porque deseábamos que participasen en las políticas públicas desde su identificación hasta su control pasando por la definición, elaboración y decisión de las mismas. Integradora porque se ha buscado que se incluyan en la misma todas las personas y entidades que tengan algo que aportar por nimio que parezca.

En este contexto se han ido articulando y agrupando diferentes sectores de Urretxu con intención de participar en las políticas sectoriales y en la actuación conjunta en materias ajenas al ayuntamiento. Estos sectores son el de los baserritarras, medio ambiente, cultura, barrios, igualdad, normalización lingüística y asuntos sociales. Es reseñable la labor que están realizando y que están aportando al pueblo. Están surgiendo iniciativas que desbordan la actuación que el ayuntamiento haya podido desplegar hasta este momento, y en este sentido es una ayuda inestimable a la labor institucional y administrativa, y una contribución de hondo calado a la vida del pueblo y a la cohesión social.

Nos encontramos además con que Urretxu ha ido perdiendo su característica industrial a lo largo de los últimos lustros. Urretxu ha pasado de ser un pueblo rural a ser una villa industrial, y de ahí a exportar trabajadores al entorno. La comarca de Urola Garaia, bien conocida como el "Valle del hierro", debido a que en décadas anteriores obtuviera un fuerte crecimiento gracias al exponencial desarrollo del sector metal-mecánico, es una comarca de marcada tradición industrial.

Se está intentando fomentar actividades económicas que partan del propio territorio para que contribuyan, tal y como lo hacen los sectores enunciados, al desarrollo local cohesionado. Se trabaja así también con un modelo de desarrollo que empodere a los trabajadores a través de la asunción de modelos empresariales participativos.

En este contexto nos encontramos con Irímo, que se ha entendido desde que se convirtió en una ruina industrial de forma muy diferente: como operación urbanística destinada a vivienda, como espacio a recuperar para la actividad industrial... La realidad de la crisis ha venido a desbaratar estas opciones. No se pueden abarcar en estos momentos actuaciones que supongan lastrar aun más las arcas municipales, pero al mismo tiempo somos plenamente conscientes de que se debe actuar sobre Irímo puesto que es un diamante en bruto, sí al menos en el modo en que lo entendemos. Irímo debe de ser el paradigma de un modo de entender la actuación urbanística diferente a la que se ha venido entendiendo, y que debe de contar a nuestro modo de ver con los elementos ya mencionados de participación y de creación de modelos políticos, socio-económicos y socio-culturales diferentes a los desarrollados hasta ahora. Existen, tal y como hemos dicho, sectores populares muy interesados y muy capacitados para participar en un proyecto como el de Irímo.

Irimo para nosotros es un modelo de hacer ciudad, desde los/las ciudadanos/as. Es decir, estamos tejiendo un modelo de ciudad social. Para nosotros/as Irimo es un:

- Proyecto evolutivo, porque se irá configurando y perfilando a lo largo del tiempo. Nada va a ser fijo, nada va a ser definitivo. Se irá determinando por las necesidades de cada momento por los agentes públicos, económicos y sociales. Por todos ellos.
- Proyecto popular, porque se coloca al pueblo, a los ciudadanos, en el centro mismo de la decisión de la estrategia de desarrollo urbanístico y social, en la gestión de la infraestructura, y en la utilización de la misma
- Proyecto abierto, al ser evolutivo es proyecto que por definición es inacabado y que ofrece soluciones diversas a necesidades diferentes
- Proyecto dialógico: que se va creando y recreando a través del diálogo entre actores de las grandes esferas sociales: la pública, la económica y la de la sociedad organizada
- Proyecto poliédrico: ofrece en sus diferentes aspectos de desarrollo una oportunidad de desarrollo a los sectores sociales mencionados que pueden encontrar en Irimo tanto una infraestructura, como un espacio de actuación o de desarrollo, de exposición, etc. Y al mismo tiempo, pueden abrirse posibilidades interesantes en el terreno de las necesidades primarias como el de la vivienda y el trabajo.

Son tiempos de crisis. Frente a la austeridad impuesta por no se sabe muy bien quien, nosotros somos sabedores de que los recursos públicos no se deben de malgastar, pero que ello no debe repercutir en la cohesión social. Marcamos unas líneas rojas que permitan no desestructurar la sociedad, sino más bien reforzarla. No vamos a ser austeros, vamos a ser sobrios, puesto que utilizaremos la imaginación y el capital social para que la sociedad se haga más dueña de su futuro, más explícita de sus necesidades, y más protagonista de la vida pública. Irimo tiene pleno encaje en esta concepción que tenemos de la actuación municipal y del desarrollo social, puesto que ofrece un espacio a pulir para la cohesión social.

En definitiva, Irimo ofrece una oportunidad única para construir de forma conjunta un espacio que permita el desarrollo local junto con los agentes locales, junto con los ciudadanos de Urretxu. Entendemos Irimo como un edificio simbólico no por el continente, sino por el contenido, por el proceso y los participantes en el mismo. Es decir, no se trata de un proyecto municipal, se trata de un proyecto popular.



**Oihane Zabaleta Mujika**

-Alkatea-



Urretxun, 2013ko maiatzaren 10ean